

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Тихоокеанский государственный университет»

Факультет востоковедения и истории педагогического института
Кафедра восточных языков

УТВЕРЖДАЮ



Директор педагогического
института

В.В. Мендель

07 2017 г

**СБОРНИК
АННОТАЦИЙ РАБОЧИХ ПРОГРАММ ДИСЦИПЛИН**

Направление подготовки 45.03.02 «Лингвистика»

Программа академического бакалавриата

Профиль Перевод и переводоведение (китайский язык)

Квалификация выпускника – «Бакалавр»
Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
Нормативный срок освоения программы
в очной форме обучения *составляет 4 года*

Хабаровск
2017

СОДЕРЖАНИЕ

1. «История».....	4
2. «Философия».....	5
3. «Русский язык и культура речи».....	6
4. «Информационные технологии в лингвистике».....	7
5. «Правоведение».....	8
6. «Иностранный язык».....	9
7. «Основы языкознания».....	10
8. «Безопасность жизнедеятельности».....	11
9. «Физическая культура и спорт».....	12
10. «Мировоззрение и духовный мир личности: проблемы современности».....	13
11. «История и культура стран изучаемого языка».....	14
12. «Древние языки и культуры».....	15
13. «История литературы стран изучаемого языка»	16
14. «Теоретическая фонетика»	17
15. «Лексикология»	18
16. «Теоретическая грамматика».....	19
17. «Стилистика»	20
18. «История языка».....	21
19. «Теория перевода».....	22
20. «Практикум устной и письменной речи китайского языка»	23
21. «Практикум по культуре речевого общения (китайский язык)».....	24
22. «Введение в теорию межкультурной коммуникации».....	26
23. «Письменный перевод».....	27
24. « Физическая культура и спорт (элективная).....	29
25. «Культурология»	30
26. «Введение в литературоведение»	31
27. «История мировых цивилизаций»	32
28. «Проблемы социализации: развитие стрессоустойчивости».....	33
29. «Логические основы коммуникации»	34
30. «Интернет и мультимедиа технологии».....	35
31. «Информационные технологии в межкультурной коммуникации».....	36
32. «Информационные технологии в переводе»	37
33. «Новые информационные технологии в учебном процессе».....	38
34. «Практикум по устному переводу (китайский язык)»	39
35. «Техника последовательного перевода (китайский язык)»	40

36. «Письменный перевод текстов общеполитической тематики, технической и деловой документации (китайский язык)».....	41
37. «Письменный перевод специальных текстов (китайский язык)».....	43
38. «Интерпретация художественного текста».....	45
39. «Прагматика».....	46
40. «Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков».....	47
41. «Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)»..	48
42. «Производственная практика: преддипломная практика».....	49
43. «Государственная итоговая аттестация»	50

«История»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (китайский язык)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина базовой части (Б1.Б.1).

Дисциплина реализуется на факультете востоковедения и истории кафедрой философии и социально-гуманитарных дисциплин.

Цель дисциплины: дать научно-теоретические знания по отечественной истории, показать логику исторического развития России с древнейших времен до наших дней, выявить аспекты исторического опыта, необходимые для формирования профессиональных навыков и умений обучающихся, подготовки их к самостоятельному анализу проблем современности через призму событий и явлений прошлого.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с сущностью, формы, функции исторического знания. Основные этапы становления государственности. Формирование сословной системы организации общества. Реформы Петра I. Век Екатерины. Становление индустриального общества в России: общее и особенное. Роль XX столетия в мировой истории. Революции и реформы. Проблема экономического роста и модернизации. Великая Отечественная война. Социально-экономическое развитие, общественно-политическая жизнь, внешняя политика СССР в послевоенные годы. СССР в середине 1960-1980-х гг. Перестройка. Распад СССР. Становление новой российской государственности (1993-1999 гг.). Россия на пути радикальной социально-экономической модернизации. Внешнеполитическая деятельность в условиях новой геополитической ситуации.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

- ориентируется в системе общечеловеческих ценностей и учитывает ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (**ОК-1**);

- осознание значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации, готовность принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (**ОК-5**);

- способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (**ОК-10**);

- способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (**ОПК-17**);

- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (**ПК-27**).

Перечень образовательных технологий: лекции, семинары, коллоквиумы, самостоятельная работа студента, консультации, тьюторство.1. Персональный компьютер с операционной системой Windows 2000/XP\7. Программа для создания и демонстрации презентаций MicrosoftPowerPoint .Мультимедийный проектор

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 4 зачетных единицы, количество часов 144, из них аудиторных 16 часов (10% часов в интерактивной форме).

Программой дисциплины предусмотрены:

лекционные занятия 8 часов, в том числе в интерактивной форме 6 часов;

практические занятия 8 часов, в том числе в интерактивной форме 4 часа;

самостоятельная работа студентов 126 часов.

Предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в форме посещения и выполнения контрольных работ; промежуточный контроль в форме тестирования.

Экзамен в 1-м семестре.

Разработал: доцент кафедры философии и социально-гуманитарных дисциплин,
к.и.н. Молчанова Е.Г. _____

«Философия»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (китайский язык)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина базовой части (Б1.Б.2)

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой философии и социально-гуманитарных дисциплин.

Цель дисциплины: направлена на развитие навыков критического восприятия и оценки источников информации; на умение логично формулировать, изложение собственного видения проблем и способов их решения; овладение приемами ведения дискуссии, полемики, диалога; на формирование умения анализировать мировоззренческие, социально и личностно значимые философские проблемы.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с формированием представления о специфике философии как способе познания и духовного освоения мира, о её месте в культуре; исторических типах философии, философских традициях и современных дискуссиях; основных разделах современного философского знания (онтологии, теории познания, философии и методологии науки, социальной философии и философия истории, философской антропологии); философских проблемах и методах их исследования; овладением базовыми принципами и приемами философского познания; введением в круг философских проблем, связанных с областью будущей профессиональной деятельности, выработкой навыков работы с оригинальными и адаптированными философскими текстами. Изучение дисциплины направлено на развитие навыков критического восприятия и оценки источников информации, умения логично формулировать, излагать и аргументированно отстаивать собственное видение проблем и способов их разрешения; овладение приемами ведения дискуссии, полемики, диалога.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (**ОК-6**);

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (**ОПК-1**);

- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (**ОПК-15**);

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (**ПК - 23**);

- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (**ПК-24**);

Перечень образовательных технологий: лекции, практические занятия, самостоятельная работа студентов.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет:

4 зачетные единицы, количество часов 144 часов, из них аудиторных 16 часов (10% часов в интерактивной форме).

Программой дисциплины предусмотрены:

лекционные занятия – 8 часов,

практические занятия -8 часов,

самостоятельная работа студента – 126 час

Предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости устанавливается в форме тестирования, собеседования; промежуточный контроль в форме тестирования.

Экзамен во 2-м семестре.

Разработал: : доцент кафедры философии и социально-гуманитарных дисциплин, к.филос.н. Турчевская Б.К. _____

«Русский язык и культура речи»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (китайский язык)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина базовой части (Б1.Б.3)

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой русского языка и издательского дела.

Цель дисциплины: повышение уровня коммуникативной компетенции и речевой культуры личности в нормативном, этическом и коммуникативном аспектах. В задачи курса входит формирование у студентов таких навыков, как свободная ориентация в различных языковых ситуациях, выбор адекватного речевого поведения и речевых средств; создание связных, правильно построенных монологических текстов на разные темы в соответствии с коммуникативными намерениями говорящего и ситуацией общения; участие в диалогических и полилогических ситуациях общения, установление речевого контакта, обмен информацией с другими членами языкового коллектива; нормативное употребление единиц различных языковых уровней.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с изучением современного состояния русского литературного языка, актуальных проблем языковой культуры общества; языковых норм современного русского языка; функционально-стилистических разновидностей языка.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (**ОК - 7**);
- способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (**ОПК - 7**);
- владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (**ОПК-8**);
- способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (**ОПК - 10**);
- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (**ПК - 25**).

Перечень образовательных технологий: лекции, практические занятия, самостоятельная работа студентов.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 3 зачетных единицы, количество часов 108, из них аудиторных 12 часов (10% часов в интерактивной форме).

Программой дисциплины предусмотрены:

- лекционные занятия 6 часов;
- практические занятия 6 часов;
- самостоятельная работа студентов 94 часа.

Предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости устанавливается в форме тестирования, собеседования.

Зачет с оценкой в 1-м семестре.

Разработала: доцент кафедры русского языка и издательского дела,
к.филол.н. Захарова Ю.Г. _____

«Информационные технологии в лингвистике»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (китайский язык)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина базовой части (Б1.Б.4)

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой математики и информационных технологий.

Цель дисциплины: является формирование у студентов навыков обработки русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях, разработки средств информационной поддержки лингвистических областей знаний, а также ознакомление с основами корпусной лингвистики и электронными корпусами.

Содержание дисциплины способствует освоению обучающимися лингвистических компонентов электронных информационных систем. Данная дисциплина призвана расширять и углублять знания студентов в области новых информационных технологий и на этой базе развивать умения будущих лингвистов, преподавателей и переводчиков проводить экспертизу лингвистических программных продуктов и использовать их в дальнейшей учебной и научно-исследовательской деятельности.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (**ОК - 7**);
- владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (**ОПК-11**);
- способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (**ОПК-12**);
- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (**ОПК-13**);
- владением основами современной информационной и библиографической культуры (**ОПК-14**);
- владением стандартными методиками поиска, анализа и материала исследования (**ОПК-16**);
- способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (**ОПК-20**);
- способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (**ПК-11**);
- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (**ПК - 26**).

Перечень образовательных технологий: лекции, практические занятия, самостоятельная работа студентов.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 4 зачетных единиц, количество часов 144, из них аудиторных 16 часов (10% часов в интерактивной форме).

Программой дисциплины предусмотрены:

лекционные занятия 4 часа;

лабораторные занятия 12 часов;

самостоятельная работа студентов 126 часов.

Предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости устанавливается в форме тестирования, собеседования.

Экзамен в 1-м семестре.

Разработал: ст. преподаватель кафедры математики и информационных технологий

Жулидова Ю.В. _____

«Правоведение»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (китайский язык)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина базовой части (Б1.Б.5)

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой философии и социально-гуманитарных дисциплин.

Цель дисциплины: усвоение комплекса общих знаний о государственно-правовых явлениях, формирование правосознания и юридического мировоззрения студентов, уяснение знания общетеоретических знаний об отраслях российского права, для последующего применения их в профессиональной деятельности.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с рассмотрением понятий государство и право, их роль в жизни общества, принципы права, норма права; основные правовые системы современности, международное право как особая система права; правовые отношения; правонарушение и юридическая ответственность; правовое государство, значение законности и правопорядка в современном обществе; конституция РФ - основной закон государства и общества; особенности устройства России, система органов государственной власти в РФ; основы права, право собственности; обязательства в гражданском праве и за их нарушения; основы семейного права, взаимные права и обязанности субъектов семейного права; основы трудового права; основы уголовного права; правонарушения и административная ответственность; экологическое; правовые основы защиты государственной тайны; защита коммерческой тайны.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (**ОК-4**);

- способностью методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (**ОК-8**);

- способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (**ОК-9**);

- способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем (**ОПК-18**);

- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (**ПК-27**).

Перечень образовательных технологий: лекции, практические занятия, самостоятельная работа студентов. лекции, ролевые игры, собеседования, контрольные работы, тест, круглый стол, учебная дискуссия, электронный учебник, использование Интернет-ресурсов, работа с электронными средствами информации.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 2 зачетные единицы, количество часов 72, из них аудиторных 8 часов (35% часов в интерактивной форме).

Программой дисциплины предусмотрены:

лекционные занятия 4 часа;

практические занятия 4 часа;

самостоятельная работа студентов 62 часа.

Предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости устанавливается в форме тестирования.

Зачет в 3-м семестре.

Разработал: доцент кафедры философии и социально-гуманитарных дисциплин,
к.и.н., Погарцев В.В. _____

«Иностранный язык»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (китайский язык)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина базовой части (Б1.Б.6)

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины: формирование у студентов коммуникативной компетенции в соответствии с орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка, формирование адекватного представления об основных закономерностях и современных тенденциях развития изучаемого языка, выработку умений эффективно и творчески использовать знания, полученные в процессе изучения иностранного языка.

Содержание дисциплины: охватывает круг вопросов, связанный с развитием умений монологической и диалогической устной речи (говорения), письма; развитием умений чтения с различным охватом содержания - совершенствование навыков и умением аудирования текстов различной прагматической направленности и отрывков аутентичной прозы; совершенствование фонетических и грамматических навыков; формированием и развитием навыков самостоятельной работы с текстом и справочной литературой (словарями, грамматическими и страноведческими справочниками).

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (**ОК - 12**);
- владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (**ОПК - 3**);
- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (**ОПК-4**);
- владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (**ОПК - 5**);
- владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми, предложениями (**ОПК - 6**);
- готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (**ОПК - 9**);
- владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (**ПК-8**);
- владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (**ПК-9**);
- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (**ПК-10**);
- способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (**ПК-12**);
- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (**ПК-13**);
- владением этикой устного перевода (**ПК - 14**);
- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (**ПК - 15**).

Перечень образовательных технологий: лабораторные занятия, самостоятельная работа студентов.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 81 зачетная единица, количество часов 2916, из них аудиторных 324 часа.

Программой дисциплины предусмотрены:

Лабораторные занятия 324 часа;

самостоятельная работа студентов 2582 часа.

Предусмотрены следующие виды контроля (10 ч): текущий контроль успеваемости устанавливается в форме тестирования, собеседования.

Экзамен в следующих семестрах: 1-м, 2-м (2 экзамена), 3-м (2 экзамена)

Разработал: преподаватель кафедры восточных языков Кошкин М.А. _____

«Основы языкознания»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (китайский язык)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина базовой части (Б1.Б.7)

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой английской филологии и МКК.

Цель дисциплины: сформировать у студентов научное представление о важнейших идеях, понятиях, проблемах и методах языкознания. Этот курс должен быть подлинным «введением» в весь цикл лингвистических предметов.

Содержание дисциплины: охватывает круг вопросов, связанных с местом с ролью языка в системе наук, с разделами языкознания, с отражением языка в культуре общества, с «картиной мира», с видами диалектов. Содержание дисциплины включает изучение основных теорий происхождения языка, изучение языка как системно-структурного образования, изучение истории и теории письма, форм взаимодействия языков.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (**ОК-7**);
- способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (**ОПК-2**);
- способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (**ОПК-7**);
- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (**ПК-27**).

Перечень образовательных технологий: лекции, практические занятия, самостоятельная работа студентов. ролевые игры, тест, круглый стол, учебная дискуссия, использование Интернет-ресурсов, работа с электронными средствами информации.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 4 зачетные единицы, количество часов 144 часа, из них аудиторных 16 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

лекционные занятия 6 часов;

практические занятия 10 часов;

самостоятельная работа студентов 126 часов.

Предусмотрены следующие виды контроля (144 ч): текущий контроль успеваемости, круглые столы, контрольные работы, тестирования, собеседования, презентации.

Экзамен в 1-м семестре.

Разработал: доцент кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации,
к.филол.н. Вишнякова Е.П. _____

«Безопасность жизнедеятельности»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (китайский язык)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина базовой части (Б1.Б.8)

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой теории и методики физической культуры и БЖ.

Цель дисциплины: формирование профессиональной культуры безопасности жизнедеятельности, под которой понимается готовность и способность личности использовать в профессиональной деятельности приобретенную совокупность знаний, умений и навыков для обеспечения безопасности в сфере профессиональной и любой другой деятельности, характера мышления и ценностных ориентаций, при которых вопросы безопасности рассматриваются в качестве приоритета.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с изучением формирования у специалистов представления о неразрывном единстве эффективной профессиональной деятельности с требованиями к безопасности и защищенности человека. Реализация этих требований гарантирует сохранение работоспособности и здоровья человека, готовит его к действиям в экстремальных условиях. В дисциплине рассматриваются: современное состояние и негативные факторы среды обитания; принципы обеспечения безопасности взаимодействия человека со средой обитания, основы физиологии и рациональные условия деятельности; последствия воздействия на человека травмирующих, вредных и поражающих факторов, принципы их идентификации; средства и методы повышения безопасности, экологичности и устойчивости технических средств и технологических процессов; основы применения защитной техники, методы исследования устойчивости функционирования объектов экономики и технических систем в чрезвычайных ситуациях; прогнозирование чрезвычайных ситуаций и разработка моделей их последствий; разработка мероприятий по защите населения и производственного персонала объектов экономики в чрезвычайных ситуациях, в том числе и в условиях ведения военных действий, ликвидация последствий аварий, катастроф и стихийных бедствий; правовые, нормативно-технические и организационные основы безопасности жизнедеятельности; контроль и управление условиями жизнедеятельности; требования к операторам технических систем и ИТР по обеспечению безопасности деятельности.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- способностью методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (**ОК-8**);
- способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (**ОК-9**);
- владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (**ОПК-19**).

Перечень образовательных технологий: лекции, практические занятия, самостоятельная работа студентов, консультации, сообщения по предложенным темам.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 3 зачетные единицы, количество часов 108 час из них аудиторных 12 часов (5% часов в интерактивной форме).

Программой дисциплины предусмотрены:

лекционные занятия 6 часов, в том числе в интерактивной форме 4 часа;
практические занятия 6 часов, в том числе в интерактивной форме 6 часов;
самостоятельная работа студентов 94 часа.

Предусмотрены следующие виды контроля: тесты, собеседования.

Экзамен в 1-м семестре.

Разработал: профессор кафедры теории и методики физической культуры,
д.м.н., Васильев В.Д. _____

«Физическая культура и спорт»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (китайский язык)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина базовой части (Б1.Б.9)

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой физического воспитания и спорта.

Цель дисциплины: формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей профессиональной деятельности. Способности целенаправленного использования разнообразных средств и методов физической культуры, спорта и туризма (включающих и многочисленные вне тренировочные факторы) для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки к будущей деятельности (профессиональной, социальной и т.д.).

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с изучением следующих дидактических единиц, интегрирующих тематику теоретического, практического и контрольного учебного материала:

- физической культуры в общекультурной и профессиональной подготовке студентов;
- социально-психологические и медико-биологические основы физической культуры;
- основы здорового образа и стиля жизни;
- оздоровительные системы и спорт (теория, методика и практика);
- специальная (профессионально-прикладная подготовка студентов);
- законодательства Российской Федерации о физической культуре и спорте;
- особенностей использования средств физической культуры для оптимизации работоспособности;
- общей физической и специальной подготовки в системе физического воспитания и спорта;
- индивидуального выбора видов спорта или систем физических упражнений;
- основ методики самостоятельных занятий и самоконтроля за состоянием своего организма.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (**ОК-11**);

- владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (**ОПК-19**).

Перечень образовательных технологий: практические занятия, самостоятельная работа студентов, консультации.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 2 зачетные единицы, количество часов 72 часа из них аудиторных 8 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

практические занятия 8 часов.

самостоятельная работа студентов 62 часа.

Предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости устанавливается в форме сдачи нормативов.

Зачет в 3-м семестре.

Разработал: доцент кафедры физического воспитания и спорта,
к.п.н., доц. Приходько Н.К. _____

«Мировоззрение и духовный мир личности: проблемы современности»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (китайский язык)

Место дисциплины в образовательной программе: Дисциплина базовой части (Б1.Б.10)

Дисциплина реализуется на Факультете восточных языков кафедрой философии и социально-гуманитарных дисциплин.

Цель дисциплины: формирование способностей к самостоятельному мышлению, аргументации в обосновании собственного мировоззренческого убеждения и толерантной мировоззренческой позиции.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, освещающих сущностное содержание феномена мировоззрения личностного сознания и социума, понятие онтологической природы экологического сознания

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- ориентируется в системе общечеловеческих ценностей и учитывает ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме **(ОК-1)**;
- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональмировоззренческих контактов **(ОК - 3)**;
- готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений **(ОК-4)**;
- владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач **(ОК-6)**;
- способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях **(ОК-9)**;
- способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии **(ОК-10)**;
- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач **(ОПК-1)**;
- способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач **(ПК-23)**.

Перечень образовательных технологий: лекции, практические занятия.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 2 зачетных единиц, 72 часов, из них аудиторных 8 часов

Программой дисциплины предусмотрены:

лекционные занятия 4 часа

практические занятия 4 часа;

самостоятельная работа студентов 62 часа.

Предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в форме «тестирования»; промежуточный контроль в форме «зачет».

Зачет во 2-м семестре.

Разработал: профессор кафедры философии и социально-гуманитарных дисциплин, д.ф.н., Арутюнян М.П. _____

«История и культура стран изучаемого языка»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (китайский язык)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина базовой части (Б1.Б.11)

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины - формирование у специалистов-переводчиков первого иностранного языка (кит.) знаний об основных этапах становления и исторического развития страны изучаемого языка, расширение общекультурного и исторического кругозора учащихся, а также формирование у студентов стойкого интереса к приобретению дальнейших знаний и навыков в области истории вообще и истории страны изучаемого языка в частности.

Содержание дисциплины предполагает осмысление студентами особенностей исторического развития государства изучаемого языка, формирования и эволюции политической системы страны; расширение у учащихся фоновых знаний о современной ситуации в стране изучаемого языка и перспективах межкультурных и межэтнических взаимодействий в этой стране.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (**ОК-2**);

- владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (**ОПК-11**);

- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (**ПК-7**).

Перечень образовательных технологий: лекции, практические занятия, самостоятельная работа студентов.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 4 зачетные единицы, количество часов 144 часа, из них аудиторных 16 часов (10% часов в интерактивной форме).

Программой дисциплины предусмотрены:

лекционные занятия – 8 часов,

практические занятия – 8 часов,

самостоятельная работа студента – 126 часов

Предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости устанавливается в форме тестирования, собеседования; промежуточный контроль в форме тестирования.

Экзамен во 2-м семестре.

Разработал: ст.преподаватель кафедры восточных языков Акбаш В.А. _____

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (китайский язык)

Место дисциплины в образовательной программе: обязательная дисциплина вариативной части (Б1.В.ОД.1)

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой романо-германской филологии и МКК.

Цель дисциплины: расширение общелингвистического кругозора студентов, выработка научного подхода к изучаемым современным иностранным языкам для формирования общекультурных и общепрофессиональных компетенций, позволяющих выпускнику успешно выполнять профессиональные задачи в области перевода.

Содержание: охватывает круг вопросов, направленных на расширение знаний о культурах, традициях и обычаях древних народов, о месте древних языков в классификации языков мира. Своеобразие культуры Древнего Рима и ее значение для развития европейской цивилизации. Латинский язык, его происхождение и место среди других индоевропейских языков. Этапы истории латинского языка. Использование латинского языка для создания современной международной общественно-политической и научно-технической терминологии. Система фонем и графем латинского языка в ее соотносительности с фонетикой и орфоэпией изучаемых языков и русского языка и в связи с рассмотрением этимологии латинских заимствований в новых языках; получение сведений о системе латинской грамматики, рассматриваемой в сопоставлении с грамматикой изучаемых иностранных языков, а также русского языка; усвоение 200 лексических единиц латинского языка; чтение и литературный перевод с синтаксическим, морфологическим и лексическим анализом проработанных латинских текстов. Методическим принципом программы является параллельное изучение морфологии и синтаксиса, а также расширение знаний о культурах древних народов.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (**ОК-2**);

- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (**ОК-5**);

- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (**ОК-7**);

- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (**ОК-11**);

- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (**ОПК-3**);

- владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (**ОПК-11**);

- способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (**ОПК-12**);

- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (**ОПК-13**);

- владением основами современной информационной и библиографической культуры (**ОПК-14**);

- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (**ПК-26**);

Перечень образовательных технологий: информационно-развивающие (лекции с использованием мультимедийной доски, объяснения, видео-лекция «Древний Рим»); проблемно-поисковые (проблемное изложение учебного материала, презентации, лексико-грамматические тренинги); групповые и индивидуальные проекты (рефераты, презентации, доклады), учебные дискуссии.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 5 зачетных единиц, количество часов 180 часов из них аудиторных 20 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

лекционные занятия 4 часа

практические занятия 16 часов

самостоятельная работа студентов 158 часов.

Предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости устанавливается в форме собеседования и тестирования.

Экзамен в 1-м семестре.

Разработал: ст. преподаватель кафедры романо-германской филологии и межкультурной коммуникации, Кузнецова Н.В. _____

«История литературы стран изучаемого языка»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (китайский язык)

Место дисциплины в образовательной программе: обязательная дисциплина вариативной части (Б1.В.ОД.2)

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков литературы и журналистики.

Цель дисциплины: ознакомление студентов с основными явлениями истории китайской литературы на разных этапах её развития; обучение практическим навыкам анализа художественных произведений на примере творчества китайских писателей; выработка умения ориентироваться в литературных процессах любой страны, опираясь на опыт изучения китайской литературы; повышение общего уровня культуры.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов касательно знаний об общей картине китайского языка, понятие сущности языка, истории языка, языковой картины мира китайцев, выявление деталей, оттенков и закономерностей с учетом специфики изучаемого языка, совершенствовать общую теоретическую подготовку, выработать определенные специальные переводческие знания и умения, обеспечить начальной подготовкой дипломированных специалистов по специальности «Перевод и переводоведение».

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (**ОК-2**);

- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (**ОК-5**);

- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (**ОК-7**);

- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (**ОК-11**);

- способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (**ОПК-2**);

- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (**ОПК-3**);

- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (**ОПК-6**);

- способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (**ОПК-7**);

- владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (**ОПК-8**);

- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (**ПК-26**).

Перечень образовательных технологий: лекции, семинары, коллоквиумы, самостоятельная работа студентов, консультации, тьюторство.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 4 зачетные единицы, количество часов 144 часа из них аудиторных 16 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

лекционные занятия 6 часов (5% в интерактивной форме)

лабораторные занятия 10 часов

самостоятельная работа студентов 126 часов.

Предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости устанавливается в форме тестирования.

Экзамен в 4-м семестре

Разработал: ст. преподаватель кафедры восточных языков Акбаш В.А. _____

«Теоретическая фонетика»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (китайский язык)

Место дисциплины в образовательной программе: обязательная дисциплина вариативной части (Б1.В.ОД.3.1)

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины: последовательное и всестороннее изучение особенностей произношения китайского языка в его коммуникативных и территориальных разновидностях (префектуральных), а также рассмотрение фонетического строя современного китайского языка как системы разноуровневых функциональных единиц, которые используются в различных коммуникативных целях.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с современным состоянием фонетического строя китайского языка, овладение понятийным аппаратом на русском и китайском языках; освоение теоретического положения с практическим овладением языком; уметь сопоставлять фонетические явления китайского и русского языков; владеть навыками анализа и обобщения изученной литературы.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач **(ОК-6)**;
- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач **(ОПК-1)**;
- способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности **(ОПК-2)**;
- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию **(ОПК-5)**;
- владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения **(ОПК-8)**;
- владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией **(ОПК-11)**;
- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач **(ПК-23)**.

Перечень образовательных технологий: лекции, семинары, самостоятельная работа студентов, консультации.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 2 зачетные единицы, количество часов 72 часа из них аудиторных 8 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

- лекционные занятия 4 часа
- лабораторные занятия 4 часа
- самостоятельная работа студентов 62 часа

Предусмотрены следующие виды контроля текущий контроль успеваемости устанавливается в форме тестирования.

Зачет во 2-м семестре

Разработал: ст. преподаватель кафедры восточных языков Акбаш В.А. _____

«Лексикология»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (китайский язык)

Место дисциплины в образовательной программе: обязательная дисциплина вариативной части (Б1.В.ОД.3.2)

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины: формирование у специалистов-переводчиков первого иностранного языка базовой суммы знаний, обобщающей и систематизирующей сведения о словарном составе и фразеологическом фонде первого иностранного языка, которая позволяет им стать высококвалифицированным специалистом нового типа, органично сочетающим широкий научный кругозор с подлинным профессионализмом и высоким уровнем творческих способностей.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных со следующими аспектами: системное изучение лексики первого иностранного языка с позиций современного языкознания; теоретическое обобщение эмпирического материала, известного студентам из курса практики устной и письменной речи первого иностранного языка; развитие у студентов способности делать самостоятельные обобщения и выводы из наблюдений над конкретным языковым материалом, умение лексического анализа морфемы/слова/словосочетания с опорой на словари различных типов; осмысление и упорядочение уже известного словарного запаса, целенаправленное освоение новых слов; углубление и расширение лингвокультурологического фонда знаний; соотнесение знания по лексикологии со знаниями по другим разделам лингвистической науки о языках; формирование системы знаний для самостоятельного освоения ряда проблем лексики и фразеологии первого иностранного языка.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач **(ОК-6)**;
- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи **(ОК-7)**;
- способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности **(ОПК-2)**;
- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов **(ОПК-3)**;
- владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения **(ОПК-8)**;
- владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией **(ОПК-11)**;
- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач **(ОПК-13)**;
- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач **(ПК-23)**;
- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой **(ПК-25)**;
- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования **(ПК-26)**;
- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования **(ПК-27)**.

Перечень образовательных технологий: лекции, семинары, самостоятельная работа студентов, консультации.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 4 зачетные единицы, количество часов 144 часа из них аудиторных 16 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

- лекционные занятия 8 часов
- лабораторные занятия 8 часов
- самостоятельная работа студентов 126 часов

Предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости устанавливается в форме тестирования.

Экзамен в 3-м семестре.

Разработал: доцент кафедры восточных языков,
к.филол.н., Рукавишников О.И. _____

«Теоретическая грамматика»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (китайский язык)

Место дисциплины в образовательной программе: обязательная дисциплина вариативной части (Б1.В.ОД.3.3)

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины: формирование у студентов системы знаний о грамматическом строе первого иностранного языка и применении полученных знаний для более углубленного владения практикой устной и письменной речи, умения ориентироваться в проблемах лингвистики при написании курсовых и выпускных квалификационных работ.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных теоретическим освещением основ грамматического строя первого иностранного языка в соответствии с современным состоянием лингвистической науки; формированием понятийного аппарата науки; рассмотрением наиболее актуальных проблем современных грамматических исследований, и достижений в области разработки грамматической семантики языка, изучением структуры грамматических категорий, анализом грамматических свойств широких текстовых единств.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития **(ОК-11)**;

- способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности **(ОПК-2)**;

- владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей **(ОПК - 3)**;

- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач **(ОПК-6)**;

- владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией **(ОПК-11)**;

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач **(ПК-23)**;

- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой **(ПК-25)**;

- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования **(ПК-26)**;

- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования **(ПК-27)**.

Перечень образовательных технологий: лекции, семинары, самостоятельная работа студентов, консультации.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 3 зачетные единицы, количество часов 108 часов из них аудиторных 12 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

лекционные занятия 6 часов

лабораторные занятия 6 часов

самостоятельная работа студентов 94 часа

Предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости устанавливается в форме тестирования.

Зачет с оценкой в 3-м семестре.

Разработал: ст. преподаватель кафедры восточных языков Акбаш В.А. _____

«Стилистика»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (китайский язык)

Место дисциплины в образовательной программе: обязательная дисциплина вариативной части (Б1.В.ОД.3.4)

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины: ознакомить студентов с основным кругом стилистических категорий в первом иностранном языке, о принципах выбора и использования языковых средств для передачи мыслей и чувств с целью достижения определенных прагматических результатов в различных условиях общения; дать студентам углубленное представление о характере и особенностях функционирования языка, в первую очередь, литературного, во всех основных сферах человеческой деятельности.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, затрагивающий стилистические средства языка в системе, их природа и функции в разных стилях языка, стилистическая структура различных текстов; системное представление о нормах современного корейского, китайского, японского литературного языка; развитие стилистического чутья, навыков оценки и правильного употребления языковых средств в речи в соответствии с конкретным содержанием высказываний, целям, которые ставит перед собой говорящий (пишущий), ситуацией и сферой общения.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (**ОК-6**);

- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (**ОК-7**);

- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (**ОК-11**);

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (**ОПК-1**);

- способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (**ОПК-2**);

- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (**ОПК-3**);

- способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (**ОПК-7**);

- владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (**ОПК-8**);

- владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (**ОПК-11**);

- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (**ОПК-13**);

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (**ПК-23**);

- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (**ПК-25**);

- владением стандартными методами поиска, анализа и обработки материала исследования (**ПК-26**);

- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (**ПК-27**).

Перечень образовательных технологий: лекции, семинары, самостоятельная работа студентов, консультации.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 3 зачетные единицы, количество часов 108 часов из них аудиторных 12 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

лекционные занятия 6 часов

лабораторные занятия 6 часов

самостоятельная работа студентов 94 часа

Предусмотрены следующие виды контроля текущий контроль успеваемости устанавливается в форме тестирования.

Зачет с оценкой в 4-м семестре.

Разработал: доцент кафедры восточных языков,

к. филол.н. Рукавишникова О.И. _____

«История языка»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (китайский язык)

Место дисциплины в образовательной программе: обязательная дисциплина вариативной части (Б1.В.ОД.3.5)

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины: формирование у студентов представление об эволюции формы первого иностранного языка как сочетании константных и изменчивых признаков, обусловленных действием внутренних и внешних факторов языкового развития.

Содержание дисциплины предполагает подведение студентов к глубокому пониманию системы современного корейского, японского, китайского языка и объяснение с помощью привлечения исторических фактов особенностей изучаемого восточного языка на современном этапе.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (**ОК-7**);

- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (**ОК-11**);

- способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (**ОПК-2**);

- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (**ОПК-3**);

- способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (**ПК-23**).

Перечень образовательных технологий: лекции, семинары, коллоквиумы, самостоятельная работа студентов, консультации, тьюторство.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 3 зачетные единицы, количество часов 108 часов из них аудиторных 12 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

лекционные занятия 6 часов

лабораторные занятия 6 часов

самостоятельная работа студентов 94 часа

Предусмотрены следующие виды контроля текущий контроль успеваемости устанавливается в форме тестирования.

Экзамен в 4-м семестре.

Разработал: преподаватель кафедры восточных языков Кошкин М.А. _____

«Теория перевода»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (китайский язык)

Место дисциплины в образовательной программе: Дисциплина базовой части (Б1.В.ОД.4)

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой английской филологии и МКК.

Цель дисциплины ознакомление студентов с основными положениями лингвистической теории перевода, выработка системы научных взглядов на перевод как на особый вид речевой деятельности, развитие конкретных умений и навыков, необходимых для осуществления переводческой деятельности независимо от ее конкретных форм и условий

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с рассмотрением особенностей научного исследования в области переводоведения; знакомство будущих переводчиков с основными приемами перевода и способами их применения для достижения необходимой адекватности перевода; создание теоретической базы для успешного преодоления трудностей, возникающих в переводческой практике и для последующего изучения частных и специальных теорий перевода; создание основы для рассмотрения более частных переводческих задач и проблем, связанных с отдельными видами перевода и определенными комбинациями языков, и для занятий практикой перевода.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов **(ОК-3);**

- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи **(ОК-7);**

- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития **(ОК-11);**

- способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности **(ОК-12);**

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач **(ОПК-1);**

- способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности **(ОПК-2);**

- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов **(ОПК-3);**

- способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации **(ОПК-7);**

- владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией **(ОПК-11);**

- способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями **(ОПК-12);**

- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач **(ОПК-13);**

- владением основами современной информационной и библиографической культуры **(ОПК-14);**

- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту **(ОПК-15);**

- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования **(ОПК-16);**

- способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования **(ОПК-17);**

- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания **(ПК-7);**

- владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях **(ПК-8);**

- владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью

применять основные приемы перевода **(ПК-9);**

- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач **(ПК-13);**

- владением этикой устного перевода **(ПК-14);**

- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту **(ПК-15);**

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач **(ПК - 23).**

Перечень образовательных технологий: лекции, семинары, коллоквиумы, самостоятельная работа студентов, консультации, тьюторство.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 3 зачетные единицы, количество часов 108 часов из них аудиторных 12 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

лекционные занятия 6 часов;

практические занятия 6 часов;

самостоятельная работа студентов 94 часа.

Предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости устанавливается в форме тестирования, собеседования.

Экзамен в 3-м семестре Курсовая работа в 4-м семестре

Разработал: доцент кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации, к.филол.н. Хрущева Т.В. _____

«Практикум устной и письменной речи китайского языка»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (китайский язык)

Место дисциплины в образовательной программе: обязательная дисциплина вариативной части (Б1.В.ОД.5)

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины - формирование специалистов, способных обеспечивать высококачественный, письменный и устный перевод в широких сферах международной, политической, экономической, общественной, научной и культурной жизни, включая работу в издательствах, средствах массовой информации и коммуникации, в организациях на предприятиях наряду с формированием у студентов навыков делового общения в письменной форме в типичных коммуникативных ситуациях.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, предусматривающих работу над текстами для пред переводческого анализа, для письменного перевода, перевода с листа, на слух, а также выполнение тренировочных упражнений в переводе, направленных на формирование необходимых переводческих навыков, расширение лексического запаса и общего кругозора студентов по затрагиваемой тематике.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (**ОК-2**);

- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (**ОК-3**);

- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (**ОК-7**);

- способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (**ОПК-2**);

- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (**ОПК-3**);

- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (**ОПК-5**);

- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (**ОПК-6**);

- способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (**ОПК-7**);

- способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (**ОПК-10**);

- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (**ОПК-13**);

- владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (**ПК-15**).

Перечень образовательных технологий: лекции, семинары, коллоквиумы, самостоятельная работа студентов, консультации, тьюторство.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 12 зачетных единиц, количество часов 432 часа из них аудиторных 48 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

Лабораторные занятия 48 часов

самостоятельная работа студентов 382 часа

Предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости устанавливается в форме контрольных работ, тестирования.

Экзамен в 4-м семестре.

Разработал: преподаватель кафедры восточных языков Кошкин М.А. _____

«Практикум по культуре речевого общения (китайский язык)»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (китайский язык)

Место дисциплины в образовательной программе: обязательная дисциплина вариативной части (Б1.В.ОД.6)

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины: формирование у студентов навыков межкультурной коммуникации в её языковой, предметной и деятельностной формах, принимая во внимание стереотипы мышления и поведения в культурных средах изучаемых языков (восточного и английского).

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с дальнейшим расширением лексического запаса студентов за счет овладения лексикой, относящейся к широкому кругу проблем жизни общества; развитие умений и навыков устной и письменной речи, необходимых для работы в различных ситуативных контекстах в условиях межкультурной и профессиональной коммуникации; совершенствование продуктивных и рецептивных речевых навыков переводчика; овладением знаниями об особенностях функциональных стилей письменной речи - художественного, газетно-публицистического, научного, делового; формирование умения определять и формулировать фактуальную и подтекстовую информацию, содержащуюся в текстах разных функционально-стилевых жанров, выполнять лингво-стилистический анализ текста с целью раскрытия авторского замысла.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (**ОК-2**);

- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (**ОК-3**);

- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (**ОК-7**);

- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (**ОК-11**);

- способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (**ОК-12**);

- способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (**ОПК-2**);

- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (**ОПК-3**);

- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (**ОПК-4**);

- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (**ОПК-5**);

- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (**ОПК-6**);

- способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (**ОПК-7**);

- владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (**ОПК-8**);

- владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (**ОПК-9**);

- способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (**ОПК-10**);

- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач **(ОПК-13)**;

- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования **(ОПК-16)**;

- способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем **(ОПК-18)**;

- владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) **(ПК-15)**.

Перечень образовательных технологий: практические занятия и коллоквиумы, самостоятельная работа студентов, консультации, тьюторство.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 27 зачетных единиц, количество часов 972 часа из них аудиторных 108 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

лабораторные занятия 108 часов из них 15% в интерактивной форме

самостоятельная работа студентов 860 часов

Предусмотрены следующие виды контроля текущий контроль успеваемости устанавливается в форме контрольных работ, тестирования.

Экзамен в 4-м и 5-м семестрах.

Разработал: доцент кафедры восточных языков,

к. филол.н., Рукавишникова О.И. _____

«Введение в теорию межкультурной коммуникации»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (китайский язык)

Место дисциплины в образовательной программе: Дисциплина вариативной части (Б1.В.ОД.7)

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой английской филологии и МКК.

Цель дисциплины – изучить основные проблемные области межкультурной коммуникации, овладеть базовыми понятиями и терминологией, сформировать у студентов установок и оценок культурной личности.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с рассмотрением особенностей научного исследования в области межкультурной коммуникации; с основными положениями и характеристиками процесса межкультурной коммуникации; теоретической и практической базой для успешного преодоления трудностей, возникающих в процессе межкультурной коммуникации; с формированием основы для развития межкультурной компетенции в профессиональной деятельности.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- ориентируется в системе общечеловеческих ценностей и учитывает ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (**ОК-1**);

- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (**ОК-2**);

- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (**ОК-3**);

- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (**ОК-7**);

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (**ОПК-1**);

- способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (**ОПК-2**);

- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (**ОПК-4**);

- готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (**ОПК-9**);

- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (**ПК-24**).

Перечень образовательных технологий: лекции, семинары, коллоквиумы, самостоятельная работа студентов, консультации, тьюторство.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 2 зачетные единицы, количество часов 72 часа, из них аудиторных 8 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

лекционные занятия 4 часа;

практические занятия 4 часа;

самостоятельная работа студентов 62 часа.

Предусмотрены следующие виды контроля (2 ч): текущий контроль успеваемости, круглые столы, презентации.

Зачет во 2-м семестре.

Разработали: доцент кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации, к.филол.н., Гирина Е.Г. _____

«Письменный перевод»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (китайский язык)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина вариативной части (Б1.В.ОД.8)

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины: формирование у учащихся переводческой компетенции, введение их в современную проблематику практического перевода, обучение использованию существующих стратегий и способов перевода, формирование представления об инструментарию современного переводчика и использование их в профессиональной деятельности.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с изучением ее практической направленности и включает в себя поэтапное обучение переводческой работе над текстом оригинала, а именно: предпереводческому анализу текста с учетом темы обсуждения и использованием фоновых знаний студентов; определению переводческой ситуации, осмыслению глубинной смысловой и коммуникативно-логической структуры текста, выявлению переводческих проблем (грамматических, лексических, фразеологических, стилистических); собственно переводу текста с учетом функционально-стилистических и прагматических особенностей и экстралингвистических факторов перевода и с использованием арсенала переводческих средств. Особое внимание уделяется определению инструментарию переводчика (словарей, справочников, энциклопедий, интернетовских сайтов т.д.) и редактированию текста перевода. Наряду с развитием переводческих навыков, курс направлен на более глубокое изучение структуры и выразительных средств китайского и русского языков, развитие у студентов навыков письменной литературной речи, обогащение их словарного запаса

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (**ОК-2**);
- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (**ОК-3**);
- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (**ОК-7**);
- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (**ОК-11**);
- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (**ОПК-3**);
- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (**ОПК-4**);
- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (**ОПК-5**);
- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (**ОПК-6**);
- способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (**ОПК-7**);

- владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (**ОПК-8**);
- готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (**ОПК-9**);
- способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (**ОПК-10**);
- владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (**ОПК-11**);
- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (**ОПК-13**);
- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (**ПК-7**);
- владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (**ПК-8**);
- владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (**ПК-9**);
- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (**ПК-10**);
- способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (**ПК-11**);
- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (**ПК-24**);
- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (**ПК-25**);
- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (**ПК-26**);
- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (**ПК-27**).

Перечень образовательных технологий: лабораторные занятия, самостоятельная работа студентов, консультации.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 7 зачетных единиц, количество часов 252 часа из них аудиторных 28 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

практические занятия 28 часов.

самостоятельная работа студентов 218 часов.

Предусмотрены следующие виды контроля (бч): текущий контроль успеваемости устанавливается в форме сдачи нормативов.

Зачет во 2-м и 3-м семестрах

Зачет с оценкой в 3-м семестре

Разработал: старший преподаватель кафедры восточных языков
Акбаш В.А. _____

«Физическая культура и спорт (элективная)»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (китайский язык)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина по выбору (Б1.В.ДВ)

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой физического воспитания и спорта.

Цель дисциплины - формировании мировоззрения и культуры личности, обладающей гражданской позицией, нравственными качествами, чувством ответственности, самостоятельностью в принятии решений, инициативой, толерантностью, способностью успешной социализации в обществе, способностью использовать разнообразные формы физической культуры и спорта в повседневной жизни для сохранения и укрепления своего здоровья и здоровья своих близких, семьи и трудового коллектива для качественной жизни и эффективной профессиональной деятельности.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с пониманием роли физической культуры в развитии личности и подготовке ее к профессиональной деятельности; формированием мотивационно-ценностного отношения к физической культуре, установки на здоровый стиль жизни, потребности в регулярных занятиях физическими упражнениями; овладением системой специальных знаний, практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, формирование компенсаторных процессов, коррекцию имеющихся отклонений в состоянии здоровья, психическое благополучие, развитие и совершенствование психофизических способностей, формирование профессионально значимых качеств и свойств личности; адаптацией организма к воздействию умственных и физических нагрузок, а также расширение функциональных возможностей физиологических систем, повышение сопротивляемости защитных сил организма; овладением методикой формирования и выполнения комплекса упражнений оздоровительной направленности для самостоятельных занятий, способами самоконтроля при выполнении физических нагрузок различного характера, правилами личной гигиены, рационального режима труда и отдыха; овладением средствами и методами противодействия неблагоприятным факторам и условиям труда, снижения утомления в процессе профессиональной деятельности и повышения качества результатов.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов **(ОК-3)**;
- владеет культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи **(ОК-8)**;
- владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией **(ОПК-11)**;
- владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива **(ОПК-19)**.

Перечень образовательных технологий: самостоятельная работа студентов.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 328 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

самостоятельная работа студентов 328 часов.

Разработал: доцент кафедры физического воспитания и спорта, к.п.н., Приходько Н.К. _____

«Культурология»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (китайский язык)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина по выбору (Б1.В.ДВ.1.1).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой литературы и журналистики.

Цель дисциплины - формирование систематизированных знаний и целостного представления в области культурологии как научной основы профессиональной подготовки и готовности использовать их в профессиональной деятельности.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с рассмотрением следующих аспектов: феномен культуры, культурология как наука, сущность и функции культуры, типология культуры и цивилизации, культура древних цивилизаций, античная культура, культурный феномен Европы, особенности русской культуры, традиционные культуры Востока, современность как тип культуры и цивилизации.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- ориентируется в системе общечеловеческих ценностей и учитывает ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (**ОК-1**);

- осознание значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации, готовность принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (**ОК-5**);

- владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания, композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (**ОПК-6**);

- готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (**ОПК-9**);

- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (**ПК-24**).

Перечень образовательных технологий: практические занятия и коллоквиумы, самостоятельная работа студентов, консультации, тьюторство.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 2 зачетные единицы, количество часов 72 часа из них аудиторных 8 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

лекционные занятия 4 часа

практические занятия 4 часа

самостоятельная работа студентов 62 часа

Предусмотрены следующие виды контроля текущий контроль успеваемости устанавливается в форме контрольных работ, тестирования.

Зачет в 1-м семестре

Разработал: ст. преподаватель кафедры литературы и журналистики Струк А.А. _____

«Введение в литературоведение»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (китайский язык)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина по выбору (Б1.В.ДВ.1.2).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой литературы и журналистики.

Цель дисциплины - формирование у студентов навыков научного анализа и оценки литературно-художественных произведений, а также пробуждение интереса к литературе

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с основными понятиями и терминами курса, национальной спецификой основных изучаемых произведений (отечественных и зарубежных). Студенты должны уметь устанавливать межлитературные связи (особенно с русской литературой), знать основные этапы развития мировой литературы и их особенности, а также биографии наиболее крупных отечественных и зарубежных авторов.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- ориентируется в системе общечеловеческих ценностей и учитывает ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (**ОК-1**);

- осознание значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации, готовность принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (**ОК-5**);

- владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания, композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (**ОПК-6**);

- готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (**ОПК-9**);

- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (**ПК-24**).

Перечень образовательных технологий: практические занятия и коллоквиумы, самостоятельная работа студентов, консультации, тьюторство.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 2 зачетные единицы, количество часов 72 часа из них аудиторных 8 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

лекционные занятия 4 часа

практические занятия 4 часа

самостоятельная работа студентов 62 часа

Предусмотрены следующие виды контроля текущий контроль успеваемости устанавливается в форме контрольных работ, тестирования.

Зачет в 1-м семестре

Разработал: ст. преподаватель кафедры литературы и журналистики

Струк А.А. _____

«История мировых цивилизаций»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (китайский язык)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина по выбору (Б1.В.ДВ.1.3).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой философии и социально-гуманитарных дисциплин.

Цель дисциплины: формирование целостное представления о мире во всем многообразии его культурно-исторических форм на основе тех обществ, которые в рассматриваются в качестве основных цивилизационных единиц мировой истории.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с рассмотрением основных исторических фактов, событий и явлений, исторических форм цивилизаций, особенностей цивилизационного развития, закономерностей развития обществ и государств, способах хранения и трансляции социального исторического опыта, фундаментальных духовных, а также основополагающих цивилизационных и культурных ценностей для установления связи времён с целью извлечения исторических уроков

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- ориентируется в системе общечеловеческих ценностей и учитывает ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (**ОК-1**);

- осознание значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации, готовность принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (**ОК-5**);

- владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания, композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (**ОПК-6**);

- готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (**ОПК-9**);

- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (**ПК-24**).

Перечень образовательных технологий: лекции, практические занятия, учебная дискуссия.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 2 зачетные единицы, количество часов 72 часа из них аудиторных 8 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

лекционные занятия 4 часа

практические занятия 4 часа

самостоятельная работа студентов 62 часа

Предусмотрены следующие виды контроля текущий контроль успеваемости устанавливается в форме контрольных работ, тестирования.

Зачет в 1-м семестре

Разработал: доцент кафедры философии и социально-гуманитарных дисциплин,
к.ф.н., Селеверстов Р. Е. _____

«Проблемы социализации: развитие стрессоустойчивости»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (китайский язык)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина по выбору (Б1.В.ДВ.2.1).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой психологии.

Цель дисциплины - расширение и систематизация знаний у студентов по ряду дисциплин: педагогическая антропология, психолингвистика, межкультурная коммуникация; усвоение студентами знаний о психологической сущности стресса, механизмах его развития и основных методах его психопрофилактики и преодоления.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов: социализация как социально-психологический феномен; процесс формирования личности и генезис самосознания; теоретические подходы к проблеме личности и социализации в зарубежной и отечественной психологии; теоретико-методологические основы психологии стресса; подходы и теории стресса; формы проявления, признаки стресса. А так же ряд аспектов практического характера: концептуальные подходы к проблеме преодоления стресса; методы оценки и оптимизации уровня стресса; механизмы психологической защиты (понятие, виды, значение, диагностика). Основы психологического здоровья (понятие, значение, структура). Эмоционально-волевая сфера личности и проблема саморегуляции. Принципы эффективного управления собой. Роль стрессоустойчивости в межличностном общении. Психологические методы диагностики и развития стрессоустойчивости.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов **(ОК-3)**;

- готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений **(ОК-4)**;

- владеет культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи **(ОК-8)**;

- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации **(ОПК-4)**;

- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) **(ПК-15)**.

Перечень образовательных технологий: практические занятия, самостоятельная работа студентов.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 2 зачетные единицы, количество часов 72 часа из них аудиторных 8 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

лекционные занятия 4 часа

практические занятия 4 часа

самостоятельная работа студентов 62 часа

Предусмотрены следующие виды контроля текущий контроль успеваемости в форме устных докладов, промежуточных тестов; промежуточная аттестация (зачет). Текущий контроль успеваемости: «тестирование», «собеседование»;

Зачет в 3-м семестре

Разработал: доцент кафедры психологии, к.псих.н., Дутчина О.Б. _____

«Логические основы коммуникации»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (китайский язык)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина по выбору (Б1.В.ДВ.2.2).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории философии и социально-гуманитарных дисциплин.

Цель дисциплины – формирование у студентов знаний о сути законов и форм логически правильного построения, организации и изложения мыслительного процесса, теоретических и прагматических аспектов аргументации (логические приёмы и правила аргументации, стратегии аргументации и критики, уловки, применяемые в споре). Научить будущих переводчиков ориентироваться в разных коммуникативно-познавательных ситуациях; анализировать тексты, речи, дискуссии; правильно определять понятия; находить ошибки и не допускать их в своих рассуждениях; анализировать вопросно-ответные ситуации, корректно ставить вопросы и давать ответы на них; делать рациональные выводы из имеющейся информации в соответствии с законами логики.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с изучением предмета и законов логики, коммуникативной аргументации, индуктивных и дедуктивных умозаключений и логических основ теории аргументации.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов **(ОК-3)**;

- готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений **(ОК-4)**;

- владеет культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи **(ОК-8)**;

- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации **(ОПК-4)**;

- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) **(ПК-15)**.

Перечень образовательных технологий: практические занятия, самостоятельная работа студентов.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 2 зачетные единицы, количество часов 72 часа из них аудиторных 8 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

лекционные занятия 4 часа

практические занятия 4 часа

самостоятельная работа студентов 62 часа

Предусмотрены следующие виды контроля текущий контроль успеваемости устанавливается в форме контрольных работ, тестирования.

Зачет в 3-м семестре

Разработал: доцент кафедры философии и социально-гуманитарных дисциплин,
к.филос.н. Турчевская Б.К. _____

«Интернет и мультимедиа технологии»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (китайский язык)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина по выбору (Б1.В.ДВ.3.1).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой математики и информационных технологий.

Цель дисциплины - формирование у студентов совокупности знаний и представлений о возможностях и принципах функционирования компьютерных сетей, организации в единое целое разнородной информации, представленной в различных форматах и возможности обеспечить активное воздействие человека на эти данные в реальном масштабе времени, а также об организации доступа к распределенным данным

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с изучением принципов построения компьютерных сетей, **протоколов** и технологий передачи данных в сетях, состава и принципов функционирования Интернет-технологий, принципов построения и использования информационных и интерактивных ресурсов Интернет.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (**ОК-11**);

- способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (**ОПК-12**);

- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (**ОПК-13**);

- владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (**ПК-8**).

Перечень образовательных технологий: практические занятия, самостоятельная работа студентов.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 2 зачетные единицы, количество часов 72 часа из них аудиторных 8 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

лекционные занятия 4 часа

лабораторные занятия 4 часа

самостоятельная работа студентов 62 часа

Предусмотрены следующие виды контроля текущий контроль успеваемости устанавливается в форме контрольных работ, тестирования.

Зачет во 2-м семестре

Разработал: зав. кафедрой, доцент кафедры математики и информационных технологий,
к.ф.-м.н. Казинец В.А. _____

«Информационные технологии в межкультурной коммуникации»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (китайский язык)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина по выбору (Б1.В.ДВ.3.2).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой математики и информационных технологий.

Цель дисциплины - знакомство студентов с информационными технологиями в лингвистике, формирование общекультурных и профессиональных компетенций, связанных с получением и обработкой лингвистической информации с помощью информационных технологий, формирование у студентов основ информационной культуры.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с использованием современных информационно-коммуникационных технологий (включая пакеты прикладных программ, локальные и глобальные компьютерные сети) для сбора, обработки и анализа информации. Студенты должны уметь оценивать программное обеспечение и перспективы его использования с учетом решаемых профессиональных задач.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (**ОК-11**);

- способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (**ОПК-12**);

- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (**ОПК-13**);

- владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (**ПК-8**).

Перечень образовательных технологий: лекции, практические занятия, самостоятельная работа студентов.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 2 зачетные единицы, количество часов 72 часа из них аудиторных 8 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

Лекционные занятия 4 часа

лабораторные занятия 4 часа

самостоятельная работа студентов 62 часа

Предусмотрены следующие виды контроля текущий контроль успеваемости устанавливается в форме контрольных работ, тестирования.

Зачет во 2-м семестре

Разработал: зав. кафедрой, доцент кафедры математики и информационных технологий,
к.ф.-м.н. Казинец В.А. _____

«Информационные технологии в переводе»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (китайский язык)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина по выбору (Б1.В.ДВ.4.1).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой английской филологии и МКК.

Цель дисциплины: овладение современными компьютерными технологиями перевода.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов касательно подготовки специалистов в области компьютеризированного перевода с китайского языка на русский и с русского языка на китайский.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития **(ОК-11)**;

- способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями **(ОПК-12)**;

- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач **(ОПК-13)**;

- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования **(ПК-26)**.

Перечень образовательных технологий: лекции, практические занятия, самостоятельная работа студентов.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 2 зачетные единицы, количество часов 72 часа из них аудиторных 8 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

Лекционные занятия 4 часа

лабораторные занятия 4 часа

самостоятельная работа студентов 62 часа

Предусмотрены следующие виды контроля текущий контроль успеваемости устанавливается в форме контрольных работ, тестирования.

Зачет в 3-м семестре

Разработала: доцент кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации
к.филол.н. Хрущева Т.В. _____

«Новые информационные технологии в учебном процессе»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (китайский язык)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина по выбору (Б1.В.ДВ.4.2).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой математики и информационных технологий.

Цель дисциплины – является ознакомление аспирантов с основными принципами и тенденциями использования информационных технологий как в образовательном процессе, так и в науке.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с изучением: возможности применения информационных технологий в профессиональном образовании и науке; процессов информатизации общества и образования; нормативно-правовой базы касательно использования и создания программных продуктов и информационных ресурсов; типологии современных электронных образовательных ресурсов, информационных технологий; методов профессионального самопознания и самообразования с применением современных информационных технологий.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (**ОК-11**);

- способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (**ОПК-12**);

- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (**ОПК-13**);

- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (**ПК-26**).

Перечень образовательных технологий: лекции, практические занятия, самостоятельная работа студентов.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 2 зачетные единицы, количество часов 72 часа из них аудиторных 8 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

Лекционные занятия 4 часа

лабораторные занятия 4 часа

самостоятельная работа студентов 62 часа

Предусмотрены следующие виды контроля текущий контроль успеваемости устанавливается в форме контрольных работ, тестирования.

Зачет в 3-м семестре

Разработал: зав. кафедрой, доцент кафедры математики и информационных технологий,
к.ф.-м.н. Казинец В.А. _____

Аннотация рабочей программы дисциплины
«Практикум по устному переводу (китайский язык)»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (китайский язык)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина по выбору (Б1.В.ДВ.5.1).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины – формирование и последующее совершенствование у студентов комплекса важнейших практических умений и навыков устного перевода как с китайского языка на русский, так и с русского на китайский, что должно обеспечить формирование у студентов ряда основополагающих компонентов переводческой компетенции

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов касательно практического овладения китайским языком как средством делового общения.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (**ОК-7**);

- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (**ОК-11**);

- способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (**ОК-12**);

- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (**ОПК-3**);

- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (**ОПК-4**);

- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (**ОПК-5**);

- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (**ОПК-6**);

- способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (**ОПК-7**);

- владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (**ОПК-8**);

- готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (**ОПК-9**);

- способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (**ОПК-10**);

- владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (**ОПК-11**);

- способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (**ОПК-12**);

- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (**ПК-12**);

- владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (**ПК-13**);

- владением этикой устного перевода (**ПК-14**);

- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (**ПК-15**).

Перечень образовательных технологий: лекции, практические занятия, самостоятельная работа студентов.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 15 зачетных единиц, количество часов 540 из них аудиторных 58 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

Лабораторные занятия 58 часов.

самостоятельная работа студентов 478 часов.

Предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости устанавливается в форме контрольных работ, тестирования.

Экзамен в 4-м и 5-м семестрах.

Разработал: преподаватель кафедры восточных языков Кошкин М.А. _____

Аннотация рабочей программы дисциплины
«Техника последовательного перевода (китайский язык)»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (китайский язык)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина по выбору (Б1.В.ДВ.6.2).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины - заложить основу практической подготовки специалистов в области перевода как разновидности межкультурной и межъязыковой коммуникации.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов касательно практического овладения китайским языком как средством делового общения.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (**ОК-7**);

- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (**ОК-11**);

- способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (**ОК-12**);

- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (**ОПК-3**);

- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (**ОПК-4**);

- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (**ОПК-5**);

- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (**ОПК-6**);

- способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (**ОПК-7**);

- владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (**ОПК-8**);

- готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (**ОПК-9**);

- способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (**ОПК-10**);

- владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (**ОПК-11**);

- способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (**ОПК-12**);

- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (**ПК-12**);

- владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (**ПК-13**);

- владением этикой устного перевода (**ПК-14**);

- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (**ПК-15**).

Перечень образовательных технологий: практические занятия, презентации, круглые столы, самостоятельная работа студентов.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 15 зачетных единиц, количество часов 540 из них аудиторных 58 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

Лабораторные занятия 58 часов.

самостоятельная работа студентов 478 часов.

Предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости устанавливается в форме контрольных работ, тестирования.

Экзамен в 4-м и 5-м семестрах.

Разработал: преподаватель кафедры восточных языков Кошкин М.А. _____

«Письменный перевод текстов общеполитической тематики, технической и деловой документации (китайский язык)»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (китайский язык)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина по выбору (Б1.В.ДВ.6.1).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины - овладение теоретическими и практическими навыками перевода с русского на китайский и с китайского на русский язык текстов общеполитической тематики, технической и деловой документации.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с формированием практических навыков разных видов перевода в приложении к китайскому языку. Упражнения носят как аналитический так и чисто переводческий характер и включают: упражнения на компетентный анализ и перевод лексических единиц, упражнения на анализ и перевод синтаксических конструкций (союзных и рамочных), упражнения на грамматический анализ и перевод с учетом различной степени сложности грамматической структуры переводимых предложений, упражнения на определение функций отдельных служебных слов и перевод этих предложений в зависимости от конкретной функции в каждом случае, упражнения на перевод многозначных знаменательных слов с учетом окружающего контекста

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума **(ОК-2)**;
- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов **(ОК-3)**;
- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи **(ОК-7)**;
- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития **(ОК-11)**;
- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов **(ОПК-3)**;
- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации **(ОПК-4)**;
- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию **(ОПК-5)**;
- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач **(ОПК-6)**;
- способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации **(ОПК-7)**;
- владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения **(ОПК-8)**;
- готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения **(ОПК-9)**;
- способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации **(ОПК-10)**;
- владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией **(ОПК-11)**;
- способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями **(ОПК-12)**;
- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач **(ОПК-13)**;

- способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (**ОПК-20**);
- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (**ПК-7**);
- владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (**ПК-8**);
- владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (**ПК-9**);
- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (**ПК-10**);
- способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (**ПК-11**).

Перечень образовательных технологий: практические занятия, самостоятельная работа студентов, текущая проверка усвоения материала (письменные работы, устные опросы, учебные конференции).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 9 зачетных единиц, количество часов 324 из них аудиторных 36 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

лабораторные занятия 36 часов.

самостоятельная работа студентов 284 часа.

Предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости устанавливается в форме контрольных работ, тестирования.

Экзамен в 5-м семестре

Зачет с оценкой в 4-м семестре.

Разработал: ст. преподаватель кафедры восточных языков Акбаш В.А. _____

«Письменный перевод специальных текстов (китайский язык)»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (китайский язык)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина по выбору (Б1.В.ДВ.6.2).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины - овладение теоретическими и практическими навыками перевода с русского на китайский и с китайского на русский язык специальных текстов.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с изучением особенностей профессионально-ориентированного перевода лексико-грамматическими и стилистическими особенностями экономических текстов и финансовых документов, юридическими нюансами финансовой сферы, без знания которых невозможно выполнить качественный перевод. Студенты должны овладеть правилами составления коммерческой и финансовой документации, усвоить оценки качества перевода и усовершенствовать навыки редактирования и форматирования текстов перевода.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума **(ОК-2)**;
- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов **(ОК-3)**;
- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи **(ОК-7)**;
- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития **(ОК-11)**;
- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов **(ОПК-3)**;
- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации **(ОПК-4)**;
- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию **(ОПК-5)**;
- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач **(ОПК-6)**;
- способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации **(ОПК-7)**;
- владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения **(ОПК-8)**;
- готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения **(ОПК-9)**;
- способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации **(ОПК-10)**;
- владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией **(ОПК-11)**;
- способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями **(ОПК-12)**;
- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач **(ОПК-13)**;
- способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности **(ОПК-20)**;
- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания **(ПК-7)**;
- владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях **(ПК-8)**;

- владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (**ПК-9**);
- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (**ПК-10**);
- способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (**ПК-11**).

Перечень образовательных технологий: практические занятия, презентации, круглые столы, самостоятельная работа студентов.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 9 зачетных единиц, количество часов 324 из них аудиторных 36 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

лабораторные занятия 36 часов.

самостоятельная работа студентов 284 часа.

Предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости устанавливается в форме контрольных работ, тестирования.

Экзамен в 5-м семестре

Зачет с оценкой в 4-м семестре.

Разработал: преподаватель кафедры восточных языков Кошкин М.А. _____

«Интерпретация художественного текста»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (китайский язык)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина по выбору (Б1.В.ДВ.7.1).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины – освоение методологических и методических основ анализа и интерпретации литературного произведения, формирование умений применять литературоведческие знания на практике, на занятиях по анализу текста; овладение современными приёмами и технологиями литературного анализа, его развивающим инструментарием.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с углублением представлений о художественном произведении как идейно-художественном целом, развитием практических навыков анализа художественного произведения. Чтение и анализ художественных произведений позволяют реализовать творческие возможности студента, создают условия для формирования внутренних потребностей личности, становления духовного мира человека. Актуальность введения дисциплины обусловлена тем, что данный курс ориентирован на улучшение практических навыков владения китайским языком.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (**ОК-2**);

- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (**ОК-7**);

- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (**ОК-11**);

- способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (**ОПК-2**);

- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (**ОПК-3**);

- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (**ОПК-6**);

- способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (**ОПК-7**);

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (**ПК-23**);

- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (**ПК-27**).

Перечень образовательных технологий: практические занятия, презентации, круглые столы, самостоятельная работа студентов.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 2 зачетные единицы, количество часов 72 из них аудиторных 8 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

лабораторные занятия 8 часов.

самостоятельная работа студентов 62 часа.

Предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости устанавливается в форме контрольных работ, тестирования.

Зачет в 4-м семестре.

Разработал: доцент кафедры восточных языков,
к. филол. н., Рукавишникова О.И. _____

«Прагматика»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (китайский язык)

Место дисциплины в образовательной программе: дисциплина по выбору (Б1.В.ДВ.7.2).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цель дисциплины – ознакомить студентов с новейшими достижениями в русле прагматического направления в языкознании

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с ознакомлением с основными понятиями прагматики, с основными теориями речевых актов. Познакомить студентов с основными единицами и процессами, происходящими в речевом общении, с понятиями коммуникативного намерения, авторской интенции, коммуникативного и прагматического контекста, а также понятиями импликации пресуппозиции, конвенциональными и коммуникативными импликатурами

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (**ОК-2**);

- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (**ОК-7**);

- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (**ОК-11**);

- способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (**ОПК-2**);

- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (**ОПК-3**);

- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (**ОПК-6**);

- способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (**ОПК-7**);

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (**ПК-23**);

- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (**ПК-27**).

Перечень образовательных технологий: практические занятия, презентации, круглые столы, самостоятельная работа студентов.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 2 зачетные единицы, количество часов 72 из них аудиторных 8 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

лабораторные занятия 8 часов.

самостоятельная работа студентов 62 часа.

Предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости устанавливается в форме контрольных работ, тестирования.

Зачет в 4-м семестре.

Разработал: доцент кафедры восточных языков,
к. филол. н., Рукавишникова О.И. _____

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (китайский язык)

Место дисциплины в образовательной программе: блок «Практики» (Б2.У.1).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цели дисциплины:

- знакомство с основами будущей профессии, получение сведений о специфике избранной специальности;
- овладение первичными профессиональными умениями и навыками, а также подготовка обучающихся к осознанному и углубленному практическому изучению учебных дисциплин.
- углубление и закрепление на практике теоретических знаний, полученных студентами при изучении естественно-научных дисциплин;
- практическое освоение основных общекультурных и профессиональных компетенций;
- приобретение опыта самостоятельной профессиональной деятельности.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных со следующими аспектами переводческой деятельности:

- основные правила использования современных технических средств для перевода;
- переводческие и лингвистические порталы;
- коммуникативно-прагматические и стилистические особенности официально-делового стиля, приёмы его передачи на переводящий язык, степень официальности в переводящем языке;
- основные термины международных средств, деловых контактов и их соответствия на родном/иностранном языках;
- способы компрессии и смыслового развёртывания текста;
- современные отечественные и зарубежные лексикографические ресурсы;
- типология переводных соответствий;
- основные способы достижения эквивалентности в переводе;
- основные модели перевода и переводческие трансформации;
- механизмы компрессии, смыслового развёртывания, вероятностного прогнозирования и упреждающего синтеза;
- стратегии исправления ошибок

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов **(ОК-3)**;
- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи **(ОК-7)**;
- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития **(ОК-11)**;
- владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения **(ОПК-8)**;
- способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации **(ОПК-10)**;
- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач **(ОПК-13)**;
- владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода **(ПК-9)**;
- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм **(ПК-10)**;
- способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе **(ПК-11)**;
- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста **(ПК-12)**;
- владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода **(ПК-13)**
- владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) **(ПК-15)**.

Перечень образовательных технологий: переводческая деятельность на предприятии.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 3 зачетные единицы, количество часов 108 из них аудиторных 0 часов.

Предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости устанавливается в форме Отчета по практике.

Зачет в 4-м семестре.

Разработал: к.ф.н., доцент кафедры восточных языков Кривошеева Е.И. _____

«Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (китайский язык)

Место дисциплины в образовательной программе: блок «Практики» (Б2.П.1).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цели дисциплины: проверка и закрепление теоретических знаний, полученных обучающимися при изучении специальных дисциплин в области лингвистики и переводоведения; приобретение организаторских навыков работы, проверка профессиональной готовности будущего специалиста к самостоятельной трудовой деятельности.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных со следующими аспектами переводческой деятельности:

- формирование индивидуального опыта научно-исследовательской работы;
- проектирование и планирование научной деятельности;
- использование различных методов исследования при решении конкретных научно-исследовательских задач.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (**ОК-3**);
- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (**ОК-7**);
- способностью к осознанию своих прав и обязанностей как граждан своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (**ОК-10**);
- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (**ОК-11**);
- владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (**ОПК-8**);
- способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (**ОПК-10**);
- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (**ОПК-13**);
- способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем (**ОПК-18**);
- владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (**ОПК-19**);
- владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (**ПК-9**);
- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (**ПК-10**);
- способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (**ПК-11**);
- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (**ПК-12**);
- владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (**ПК-13**);
- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (**ПК-15**).

Перечень образовательных технологий: переводческая деятельность на предприятии и работа с научным руководителем выпускной квалификационной работы.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 6 зачетных единиц, количество часов 216 из них аудиторных 0 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

практические занятия на предприятии 216 часов.

Предусмотрены следующие виды контроля: отчет по практике, дневник прохождения производственной практики, отзыв с места прохождения практики.

Зачет с оценкой в 4-м семестре.

Разработал: к.ф.н., доцент кафедры восточных языков Кривошеева Е.И. _____

«Производственная практика: преддипломная практика»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (китайский язык)

Место дисциплины в образовательной программе блок «Практики» (Б2.П.2).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цели дисциплины: проверка и закрепление теоретических знаний, полученных обучающимися при изучении специальных дисциплин в области лингвистики и переводоведения; сбор материалов для ВКР; приобретение организаторских навыков работы, проверка профессиональной готовности будущего специалиста к самостоятельной трудовой деятельности.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных со следующими аспектами переводческой деятельности:

- анализ и систематизирование теоретического материала, включенного в текст выпускной квалификационной работы;
- осуществление качественного и содержательного перевода требуемого материала для включения их в выпускную квалификационную работу.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (**ОК-7**);

- владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (**ОПК-11**);

- владением основами современной информационной и библиографической культуры (**ОПК-14**);

- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (**ОПК-16**);

- способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (**ОПК-17**);

- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (**ПК-25**);

- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (**ПК-26**);

- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (**ПК-27**).

Перечень образовательных технологий: переводческая деятельность на предприятии и работа с научным руководителем выпускной квалификационной работы.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 3 зачетных единицы, количество часов 108 из них аудиторных 0 часов.

Программой дисциплины предусмотрены:

практические занятия на предприятии 108 часов.

Предусмотрены следующие виды контроля: отчет по практике, дневник прохождения производственной практики, отзыв с места прохождения практики, текст выпускной квалификационной работы.

Зачет в 5-м семестре.

Разработал: к.ф.н., доцент кафедры восточных языков Кривошеева Е.И. _____

«Государственная итоговая аттестация»

По направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль (Специализация): «Перевод и переводоведение» (китайский язык)

Место дисциплины в образовательной программе: государственная итоговая аттестация (БЗ).

Дисциплина реализуется на Факультете востоковедения и истории кафедрой восточных языков.

Цели дисциплины: определение практической и теоретической подготовленности выпускников по направлению 45.03.02 «Лингвистика», квалификация – академический бакалавр к выполнению профессиональных задач, установленных Федеральным государственным образовательным стандартом. Подготовка и защита ВКР должны свидетельствовать о способности выпускника самостоятельно формулировать и аргументировать свои выводы на основе собранной и обработанной информации применительно к конкретно разрабатываемой проблеме.

Содержание дисциплины – содержание выпускной квалификационной работы охватывает круг вопросов, относящихся к профилю направления и соответствующих проблематике дисциплин общепрофессиональной и/или предметной подготовки в соответствии с ФГОС ВО.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций:

- ориентируется в системе общечеловеческих ценностей и учитывает ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме **(ОК-1)**;

- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума **(ОК-2)**;

- владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов **(ОК-3)**;

- готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений **(ОК-4)**;

- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию **(ОК-5)**;

- владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач **(ОК-6)**;

- владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи **(ОК-7)**;

- владеет культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи **(ОК-8)**;

- способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях **(ОК-9)**;

- способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии **(ОК-10)**;

- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития **(ОК-11)**;

- способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности **(ОК-12)**;

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач **(ОПК-1)**;

- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума **(ОПК-2)**;

- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей **(ОПК-3)**;

- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации **(ОПК-4)**;
- владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) **(ОПК-5)**;
- владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями **(ОПК-6)**;
- способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации **(ОПК-7)**;
- владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения **(ОПК - 8)**;
- владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива **(ОПК-9)**;
- способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации **(ОПК - 10)**;
- владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией **(ОПК-11)**;
- способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями **(ОПК-12)**;
- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач **(ОПК-13)**;
- владением основами современной информационной и библиографической культуры **(ОПК-14)**;
- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту **(ОПК-15)**;
- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования **(ОПК-16)**;
- способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования **(ОПК-17)**;
- способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции **(ОПК-18)**;
- владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива **(ОПК-19)**;
- способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности **(ОПК-20)**;
- владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания **(ПК-7)**;
- владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях **(ПК-8)**;
- владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода **(ПК-9)**;
- способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм **(ПК-10)**;
- способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе **(ПК-11)**;
- способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста **(ПК-12)**;
- владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода **(ПК-13)**;
- владение этикой устного перевода **(ПК-14)**;
- владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) **(ПК-15)**;
- способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач **(ПК-23)**;

- способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (**ПК-24**);
- владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (**ПК-25**);
- владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (**ПК-26**);
- способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (**ПК-27**).

Перечень образовательных технологий: презентация (программа Microsoft PowerPoint, Adobe), использование демонстрационных раздаточных материалов о содержании проведенных разработок выпускной квалификационной работы.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет: 6 зачетных единиц, количество часов 216.

Предусмотрены следующие виды контроля: текст выпускной квалификационной работы и ее защита.

Экзамен в 8-м семестре.

Разработал: доцент каф восточных языков, к.ф.н., Кривошеева Е.И. _____